

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział im uważajcie aby nie ktoś was zwiódłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odpowiedział im: Uważajcie, aby was ktoś nie zwiódł.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezus rzekł im: Patrzcie, by nie ktoś was zwiódł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział im uważajcie aby nie ktoś was zwiódłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Uważajcie, by was ktoś nie wprowadził w błąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedział im Jezus: Uważajcie, aby was ktoś nie zwiódł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiadając Jezus, rzekł im: Patrzcie, aby was kto nie zwiódł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Patrzcie, aby was kto nie zwiódł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus im odpowiedział: Strzeżcie się, żeby was kto nie zwiódł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Baczenie, żeby was kto nie zwiódł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus im odpowiedział: Uważajcie, aby ktoś was nie zwiódł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „Uważajcie, żeby was ktoś nie oszukał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus w odpowiedzi rzekł im: „ Uważajcie, by was kto nie zwiódł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiadając Jezus, rzekł im: Patrzcie aby kto was nie zwiódł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im odpowiedział: - Uważajcie, aby was kto nie zwiódł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Ісус сказав їм: Стережіться, щоб хтось вас не ошукав:

¹⁾ <x>560 5:6</x>; <x>600 2:3</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się w odpowiedzi Iesus rzekł im: Poglądajcie aby nie ktoś was zwiódłby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Uważajcie, aby was ktoś nie wprowadził w błąd.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Uważajcie! Nikomu nie dajcie się oszukać!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: "Baczenie, żeby was nikt nie wprowadził w błąd;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie dajcie się nikomu oszukać!—przestrzegł ich Jezus.